

SIS, Swedish Standards Institute
SIS/TK 450
118 80 Stockholm

Luntmakargatan 13, Box 7851,
SE-103 99 Stockholm, Sweden
Tfn/Phone: +46 8 563 085 00
Fax: +46 8 563 085 50
hsv@hsv.se, www.hsv.se

Lotta Bäcklin
08-563 086 12
charlotta.backlin@hsv.se

Yttrande
2011-05-17
Reg.nr 13-1745-11

Lärande – Information om utbildningar – Education Information Markup Language (EMIL)

SIS-remiss 8802 avseende SS 10700.

Högskoleverket har inbjudits att yttra sig över SIS remiss ”Lärande – Information om utbildningar – Education Information Markup Language (EMIL)”.

Detaljerade synpunkter lämnas i bilaga 1.

Universitetskanslern Lars Haikola har fattat beslut i ärendet efter föredragning av informatören Lotta Bäcklin i närvaro av stabschefen Lennart Ståhle och informationschefen Eva Ferndahl.

Lars Haikola

Lotta Bäcklin



e-post: asa.wallstrom@sis.se

SIS
Remissvar
Anders Skog
118 80 STOCKHOLM

SIS/TK 450, IT-standarder för Lärande

Svar på SIS-remiss 8802

avseende SS 10700

Senaste **2011-05-23**
svarsdatum

Uppgifter om svarslämnaren

Företag/Organisation/Myndighet Enskild person

Företag/Organisation/Myndighet HögskoleverketHandläggare (namn, telefon) Lotta Bäcklin, 08-563 086 12Datum 2011-05-17

Remissvar

- Avstår
- Tillstyrker utan kommentarer
- Tillstyrker med kommentarer
- Avstyrker med motivering
- Har erfarenhet inom det område förslaget täcker
- Har tillämpat förslaget
- Ej berörd
- Kommentarer till föreslagen svensk titel

Högskoleverket anser att "Utbildning" är ett bättre begrepp än "Lärande" i titeln.

Datum

2011-05-17

Svarslämnare: Högskoleverket

Kommentarer på: SIS-remiss 8802

Förslag: SS 10700

1	2	(3)	4	5	(6)	(7)
ID	Clause No./ Subclause No./ Annex (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/Table/ Note (e.g. Table 1)	Type of comm ent	Comment (justification for changes)	Proposed change	Fylls i av SIS
HsV			Ge	Då det varit tillämpligt har vi använt Högskoleverkets svensk-engelska ordbok för att hitta bättre engelska begrepp.	Gäller flera av de kommentarer nedan som handlar om ändringar i engelska ord eller begrepp.	
HsV			Ge	Vi förutsätter att standarden korrekturläses och att konsekvensändringar görs till exempel i Klassdiagrammet efter ändringar i avsnitt 5.5 och 5.6. Vi förutsätter även att en översyn görs så att samtliga villkor som anges i klassdiagrammet överensstämmer med de villkor som anges i avsnitten 5.5 och 5.6.		
HsV	0.5		Ge	Standarden är oanvändbar utan överenskommelser. Detta bör framgå tydligt redan i orienteringsavsnittet, förslagsvis som ett nytt stycke under avsnitt 0.5.		
HsV	3.5		Ed	Beskrivningen är svårläst.	Ändra "verksamhet som praktisk och teoretisk undervisning ges inom och" till "verksamhet inom vilken praktisk och teoretisk undervisning ges och".	
HsV	3.6		Ed	Anmärkningen stämmer inte och är även onödig.	Stryk "ANM. För högskolan har utbildningsanordnaren även examenstillstånd."	
HsV	4.2.5	2 stycket, 3 punkten	Ed	Skrivfel.	Lägg till "till" efter ordet "referera".	
HsV	5.4		Ge	Klassdiagrammet är en sammanfattning av innehållet i avsnitten 5.5 och 5.6. Därmed bör datatyperna i diagrammet listas i samma ordning som de behandlas i avsnitten 5.5 och 5.6. I avsnitten 5.5 och 5.6 behandlas huvudklasser och datatyper i bokstavsordning. Att de inte listas i bokstavsordning i klassdiagrammet i avsnitt 5.4 indikerar någon slags hierarkisk värdering av dem som i så fall bör förklaras tydligt och även synas i avsnitten 5.5 och 5.6.		
HsV	5.5.2	Tabell 1	Ed	Attributet "årskurs" indikerar både nivå och omfattning i år. Detta är problematiskt då "nivå" ska hanteras under huvudklassen Utbildning. Vad vi bedömer är det som efterfrågas med "Årskurs" antalet skolår som	Ändra etiketten "årskurs" till "skolår". Ändra Beskrivningen för ovan nämnda etikett från "Utbildningsanordnarens årskursomfattning" till	

1	2	3	4	5	6	7
ID	Clause No./ Subclause No./ Annex (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/Table/ Note (e.g. Table 1)	Type of comm ent	Comment (justification for changes)	Proposed change	Fylls i av SIS
				utbildningsanordnaren ger.	"Utbildningsanordnarens omfattning i skolår".	
HsV	5.5.3	3:e stycket	Ed	Skrivfel.	Lätt till ett "av" efter ordet "specialisering".	
HsV	5.5.3	Tabell 2	Ed	Beskrivningen till attributet "följs av" behöver förtydligas.	Lägg till ett "på" efter ordet "följer".	
HsV	5.5.3	Tabell 2	Ge	Attributet "webbplats" behövs inte som attribut till huvudklassen Utbildning.		
HsV	5.5.3	Tabell 2	Ed	Det engelska namnet på attributet "utbildningsnivå" behöver förtydligas för att bättre motsvara det som åsyftas.	Ändra namnet "level" till "educationLevel"	
HsV	5.5.3	Tabell 2	Ed	Det engelska namnet på attributet "särskild inriktning" är inte rättvisande. Som konsekvens bör även klassen ändras.	Ändra namnet "orientation" till "focus". Ändra klassen "Code_Orientation" till "Code_Focus".	
HsV	5.5.3	Tabell 2	Ed	Attributens svenska etiketter är regelmässigt satta i singular. Så bör det även vara för etiketten "ämneskategorier".	Ändra etiketten "ämneskategorier" till "ämneskategori".	
HsV	5.5.3	Tabell 2	Ed	Det engelska namnet på attributet "kvalifikationsnivå" bör förtydligas.	Ändra namnet "qualification" till "qualificationLevel".	
HsV	5.5.3	Tabell 2	Ed	Attributet "förkunskaper" bör förtydligas.	Ändra etiketten "förkunskaper" till "rekommenderade förkunskaper".	
HsV	5.5.3	Tabell 2	Ed	Det engelska namnet på attributet "förkunskaper" (ovan ändrad till "rekommenderade förkunskaper" är missvisande.	Ändra namnet "prerequisite" till "recommendedPriorKnowledge".	
HsV	5.5.4	Tabell 3	Ed	Det engelska namnet på attributet "utbildning" bör förtydligas.	Ändra namnet "education" till "educationInfo".	
HsV	5.5.4	Tabell 3	Ed	Attributet "genomförare" bör förtydligas och dess engelska namn ändras.	Ändra etiketten "genomförare" till "utförare". Ändra namnet "provider" till "educationProvider".	
HsV	5.5.4	Tabell 3	Ed	Det engelska namnet på attributet "examinator" bör ändras för bättre tydlighet.	Ändra namnet "examiner" till "examiningBody".	
HsV	5.5.4	Tabell 3	Ed	Det engelska namnet på attributet "beställare" bör ändras för bättre tydlighet.	Ändra namnet "orderer" till "comissioningBody".	
HsV	5.5.4	Tabell 3	Ed	Attributet "kostnad": Ordet kostnad betyder något annat än vad som avses. Detsamma gäller det engelska namnet: "cost".	Ändra etiketten "kostnad" till "avgift". Ändra namnet "cost" till "fee".	
HsV	5.5.4	Tabell 3	Ed	Attributet "utbildningsplatser": beskrivningen är felaktig.	Byt ut ordet "antal" till ordet "andel" på två ställen i	

1	2	(3)	4	5	(6)	(7)
ID	Clause No./ Subclause No./ Annex (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/Table/ Note (e.g. Table 1)	Type of comm ent	Comment (justification for changes)	Proposed change	Fylls i av SIS
					beskrivningen.	
HsV	5.5.4	Tabell 3	Ed	Attributet "studietakt": Villkoret bör vara en och endast en förekomst. Det är viktigt att alltid ange studietakt.	Ändra villkoret från "0..1" till "1".	
HsV	5.5.4	Tabell 3	Ed	Attributet "lärlingsutbildning": Det engelska namnet på attributet "internship" är inte rättvisande.	Ändra namnet "internship" till "apprenticeship".	
HsV	5.5.4	Tabell 3	Ed	Attributet "distans": Det engelska namnet ska ändras till distanceEducation. Även klassen bör ändras till DistanceEducation.	Ändra namnet från "remote" till "distanceEducation". Ändra klassen från "RemoteStudies" till "DistanceEducation".	
HsV	5.5.4	Tabell 3	Ed	Attributet "historik": Etikett och namn bör förtydligas.	Ändra etiketten "historik" till "antagningshistorik". Ändra namnet "history" till "applicationHistory".	
HsV	5.6.12	Tabell 6	Ed	Attributet "termin": Det engelska namnet bör vara semester och inte term.	Ändra namnet "term" till "semester".	
HsV	5.6.12	Tabell 6	Ed	Attributet "urvalsgrupp": Det engelska namnet bör förtydligas.	Ändra namnet "group" till "selectionGroup".	
HsV	5.6.12	Tabell 6	Ed	Attributet "meritvärde": Det engelska namnet bör ändras.	Ändra namnet "value" till "tariff".	
HsV	5.6.14	Tabell 8	Ed	I exemplet på värdeförråd för klassen Code_Audience finns värdet "invandrare" och en beskrivning av vad det är. Den beskrivningen bör ändras så att den överensstämmer med en tydligt mätbar definition. I t.ex. högskolestatistiken används begreppen utländsk bakgrund respektive svensk bakgrund. Om det finns ett behov av att ha ett värde för icke svensktalande, så bör det värdet kallas för just det: "icke svensktalande".	Ändra "invandrare" till <i>utländsk bakgrund</i> och beskrivningen till "Personer som själva är utrikes födda, samt personer som är födda i Sverige med två utrikes födda föräldrar." och till <i>svensk bakgrund</i> och beskrivningen till "Personer som är födda i Sverige med minst en svenskfödd förälder."	
HsV	5.6.14	Tabell 8	Ed	Värdet "funktionshinder" bör ändras till "funktionshindrad" för att få samma form som övriga värden i exempelförrådet.	Ändra "funktionshinder" till "funktionshindrad".	
HsV	5.6.16	Tabell 10	Ed	Vi ser värdet av att ge exempel på värdeförråd. Dessa exempel bör dock vara korrekta.	Ändra exemplet till Värde Pre-school Classes Beskrivning ISCED 0 - Förskoleklass	

1	2	3	4	5	6	7
ID	Clause No./ Subclause No./ Annex (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/Table/Note (e.g. Table 1)	Type of comment	Comment (justification for changes)	Proposed change	Fylls i av SIS
					Compulsory School, grades 1-6 Compulsory School, grades 7-9 Upper Secondary school Advanced Vocational Training, less than 2 yrs Advanced Vocational Training, 2-3 yrs Degree of Bc of Arts/Science, general degree Degree of Master in60 credits Degree of Master in120 credits Degree of Bc of Science in..., professional qualification (180-210 credits) Degree of Master of Science in..., professional qualification (240-270 credits) Degree of Doctor	ISCED 1A - Grundskolan, skolår 1-6 ISCED 2A - Grundskolan, skolår 7-9 ISCED 3A - Gymnasieskolan ISCED 4C - Kvalificerad yrkesutbildning, < 2 år ISCED 5B - Kvalificerad yrkesutbildning, 2-3 år ISCED 5A - Kandidatexamen ISCED 5A - Magisterexamen, 60 högskolepoäng ISCED 5A - Masterexamen, 120 högskolepoäng ISCED 5A - Yrkesexamen 180 -210 högskolepoäng ISCED 5A - Yrkesexamen 240-270 högskolepoäng ISCED 6 - Doktorsexamen
HsV	5.6.17	Tabell 11	Ed	Det värdeförråd som visas i tabell 11 är inkonsekvent. Vi föreslår att man använder de begrepp som finns i lag och förordning. Vi förordar även att man använder obestämd	Ändra "förskolan" till "förskola". Ändra "förskoleklassen" till "förskoleklass".	

1	2	(3)	4	5	(6)	(7)
ID	Clause No./ Subclause No./ Annex (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/Table/ Note (e.g. Table 1)	Type of comment	Comment (justification for changes)	Proposed change	Fylls i av SIS
				form.	<p>Ändra "grundskolan" till "grundskola".</p> <p>Ändra "särskolan" till "särskola".</p> <p>Ändra "sameskolan" till "sameskola".</p> <p>Ändra "specialskolan" till "specialskola".</p> <p>Ändra "gymnasieskolan" till "gymnasieskola".</p> <p>Ändra "gymnasiesärskolan" till "gymnasiesärskola".</p> <p>Ändra "grundläggande vux" till "grundläggande vuxenutbildning".</p> <p>Ändra "gymnasial vux" till "gymnasial vuxenutbildning".</p> <p>Ändra "universitet och högskola" till "högskoleutbildning".</p>	
HsV	5.6.20		Ed	Konsekvensändring – vi har tidigare ändrat begreppet "årskurs" till "skolår".	Ändra "... en kod för en årskurs." till "... en kod för ett skolår."	
HsV	5.6.23	Rubrik	Ed	Konsekvensändring: Vi har tidigare ändrat begreppet "cost" till "fee".	Ändra "Cost" till "Fee".	
HsV	5.6.23	Tabell 15	Ed	Konsekvensändring: Vi har tidigare ändrat begreppet "cost" till "fee".	Ändra "Cost" till "Fee".	
HsV	5.6.24	Tabell 16	Ed	Attributet "poäng": Det engelska namnet bör ändras.	Ändra namnet "points" till "credits".	
HsV	5.6.26	Tabell 20	Ed	Attributet "tilläggskod": Det engelska namnet bör ändras.	Ändra namnet "augmentCode" till "additionCode".	
HsV	5.6.26	Tabell 20	Ed	Attributet "tilläggsbeskrivning": Det engelska namnet bör ändras.	Ändra namnet "augmentDescription" till "additionDescription".	
HsV	5.6.26	Tabell 21	Ed	Exempel på värdeförråd bör ändras.	Ändra Värde "17" till "20" och Beskrivningen för värdet till "Områdesbehörighet 20".	
HsV	5.6.27	Tabell 23	Ge	Den här tabellen kräver en instruktion för hur den kan användas. Lägg gärna in en sådan direkt under tabellrubriken.		
HsV	5.6.32	Tabell 25	Ed	Attributet "kommunkod": Det engelska namnet behöver förtydligas.	Ändra namnet "code" till "municipalCode".	

1	2	(3)	4	5	(6)	(7)
ID	Clause No./ Subclause No./ Annex (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/Table/Note (e.g. Table 1)	Type of comment	Comment (justification for changes)	Proposed change	Fylls i av SIS
HsV	5.6.32	Tabell 25	Ed	Attributet "gatuadress": Det engelska namnet behöver förtydligas.	Ändra namnet "street" till "streetAddress".	
HsV	5.6.34	Tabell 27	Ed	Attributet "planerat antal": Det engelska namnet behöver förtydligas.	Ändra namnet "number" till "plannedPlaces".	
HsV	5.6.34	Tabell 27	Ed	Attributet "faktiskt antal": Det engelska namnet behöver förtydligas.	Ändra namnet "actual" till "actualPlaces".	
HsV	5.6.35	Tabell 29	Ed	Attributet "gatuadress": Det engelska namnet behöver förtydligas.	Ändra namnet "street" till "streetAddress".	
HsV	5.6.36	Rubrik	Ed	Begreppet "RemoteStudies" ska ändras till "DistanceEducation".	Ändra rubriken "RemoteStudies" till "DistanceEducation".	
HsV	5.6.36	Tabell 30	Ed	Konsekvensändring: Vi har tidigare ändrat begreppet "RemoteStudies" till "DistanceEducation".	Ändra ordet "RemoteStudies" i tabellrubriken till "DistanceEducation".	
HsV	5.6.38	Tabell 33	Ed	Attributet "tidsenhet": Skrivfel i namnet på klassen.	Ändra klassen "TimeType" till "Code_TimeType".	